**Feedback Notes**

**Methods of Translating**

**Dellana Nurmansyah / 20036676 / MAGCD**

**Week 01**

**The Feedback**

**To Do**

* try less direct of translating
* atmosphere and the mood less descriptive
* maybe you can use the 99 ways
* how to change perspective?
* Try to change the narratives?
* Don’t too illustrative
* Find another repetitive activity where people say ‘how are you doing’

**Week 02**

**The Feedback**

* Interesting, I like the way it’s translated. You seem understand the main idea of the poem, the way you mimmicking Bukowski’s way of seeing things also really nice (Marie)
* I like it, constant feeling of sad represents in the colour tone (Chinhwa)
* Like it, really cool (Dami)
* The colour tone is too blue, it feels so cold and distant. Is it intentional? Maybe you can use the sephia tone. (Amandine)
* Cool, I really like the videos. Last week you made a cover using supermarket receipt, maybe you can use the feedback turned into poem for this one. (Charlotte)
* Like the overlayered scenes, really illustrate the train of thoughts (Parth)
* This video can be translated into various places, and that’s great. The layering scenes are working strongly, you seem translate it into indirect translating, compared to your previous one, and that’s great. It’s nice to inject your personal view into the poem and can relate to the context. That’s beautiful. Well done! I need more serotonin now.(LOL) (Houman)

**What could be improved**

**(Note written by Marie, thank you >,<b)**

* Have your own interpretation of the poem. The author’s attitude(the mind chain) and structure of writing.
* The overall tone has a similar feeling to the original poem.
* Recreate the same situation in the pom with your own story.
* It’s nice to have your own voice narrative.
* Work more on the aesthetic more. Such as the color tone.
* Want to understand the intention behind the use of color.
* Maybe combine the transcript one in.
* Explore more settings. Different settings do the same thing. Can translate the environment to other places.